

Pro Helvetia s'est vêtue de neuf pour sa conférence de presse annuelle du 25 avril 2006. Sa nouvelle identité visuelle se compose d'un logo plus facile à lire et mieux à même de s'imposer, en particulier dans les médias électroniques.

Notre Newsletter donne accès au Rapport annuel 2005 de la Fondation suisse pour la culture, qui comprend la liste complète des 1441 projets culturels que Pro Helvetia a soutenus financièrement l'an passé. Nous abordons en outre la thématique des «racines étrangères» sous deux angles distincts: à travers le programme swixx, qui se concentre sur des artistes suisses venus d'ailleurs, ou encore par le biais du magazine culturel Passages, qui suit les traces de ces Américains aux «Swiss roots» (racines suisses). Comme d'habitude, la Newsletter vous informe sur toute une série d'autres manifestations culturelles importantes.

Nous vous souhaitons une bonne lecture.

Pro Helvetia Communication

ACTUALITÉS
PUBLICATIONS
LA FONDATION
DÉBAT
BON À SAVOIR
IMPRESSUM

ACTUALITÉS

L'Orchestre de chambre de Zurich en tournée en Chine

Après dix ans de succès, Howard Griffiths quitte la direction de l'Orchestre de chambre de Zurich (ZKO). Avant de prendre définitivement congé, il accompagnera encore cette formation lors d'une tournée en Chine. Le premier des huit concerts prévus dans les principaux centres du pays aura lieu le 10 mai à la salle des concerts de la Cité interdite de Pékin. La tournée est le fruit de contacts que le ZKO développe depuis 1998 avec des écoles de musique et des orchestres de Chine. Le programme comprend des œuvres classiques et contemporaines, dont des compositions suisses. Pro Helvetia soutient la tournée à des fins de promotion des échanges culturels. Pour plus de détails, cliquez ici: www.zko.ch

«Two Mountains»: La montagne au Japon et en Suisse

Deux photographes trouvent leur inspiration dans les montagnes d'un pays autre que le leur. Le Musée de l'art de Tokyo présente ce que le Japonais Naoya Hatakeyama a vu dans les Alpes suisses et ce que le Suisse Balthasar Burkhard, lui, a découvert au Japon: des images de montagnes qui sont de véritables mythes. L'exposition «Two Mountains» présente successivement les photographies de Burkhard (jusqu'au 28 mai) et les travaux de Hatakeyama (du 2 juin au 30 juillet). Elle sera par la suite reprise en Suisse. Détails sur:

www.tokyoartmuseum.com et
www.shimizuoffice.com/twomountains/

swixx 2006: hip-hop, festivals et CD

Cette année, c'est sur la culture hip-hop que le programme swixx de Pro Helvetia braque ses projecteurs en organisant des manifestations et des ateliers dans six villes différentes. En coproduction avec quatre festivals dans différents endroits de Suisse (Stanser Musiktage, Pod'Ring Bienne, Lucerne Festival, Festival di narrazione della Montagna à Arzo, Besazio, Meride et Tremona), swixx présente en outre des concerts de musiciens suisses d'origine étrangère. Enfin, Renens, la commune de Suisse qui compte le pourcentage le plus élevé d'étrangers, accueillera en automne 2006 la manifestation de clôture du programme. Pour en savoir plus sur swixx: www.prohelvetia.ch/swixx

Valentin Carron au SI New York

Le jeune artiste romand Valentin Carron (*1977) présente pour la première fois à New York une sélection de ses «objets suisses» d'une valeur éminemment symbolique. Juste à côté des poutres rustiques



d'un chalet, il place des copies grandeur nature de canons et des imitations des sculptures filiformes de Giacometti - une manière sardonique de commenter le mythe de la Suisse. L'exposition «Déchéance, élégance, déhanchement» est organisée par le Swiss Institute (SI). A visiter jusqu'au 13 mai. Pour de plus amples détails: www.swissinstitute.net



Carte Blanche pour Fischli/Weiss

C'est avec une exposition de Peter Fischli et David Weiss que le Centre Culturel Suisse de Paris (CCSP) a ouvert ses portes il y a vingt ans. Du 23 avril au 16 juillet 2006, les deux artistes sont à nouveau les invités du CCSP, où ils présentent l'avant-projet du film «Le cours des choses» (1985) ainsi que les sculptures «Animal» (1986) et «Le repos des canards» (1984). Fischli/Weiss invitent de leurs côtés huit jeunes artistes, parmi lesquels Annelise Coste et Lutz/Guggisberg, dont les démarches formelles ou conceptuelles font référence à leur production. Pour plus de détails: www.ccsparis.com



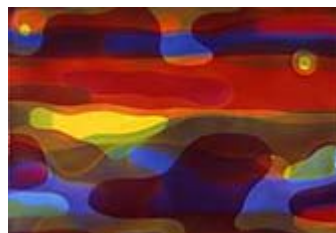
Visioni del Paradiso à l'ISR de Rome

L'exposition «Visioni del Paradiso» à l'Istituto Svizzero di Roma (ISR) donne le sentiment d'une grande conversation à laquelle prendraient part une trentaine d'artistes d'Italie et de Suisse, parmi lesquels Emmanuelle Antille, Daniele Buetti, Zilla Leutenegger, Not Vital et Steiner & Lenzlinger. Tous présentent des visions d'une vie meilleure, qui portent en germes des créations futures. Leurs œuvres, peintures, sculptures, photographies, installations ou vidéos, sont présentées dans le cadre très particulier formé par le parc, la salle moderne et les locaux plus anciens de l'ISR. L'exposition dure du 18 mai au 15 juillet. Pour de plus amples détails: www.istitutovizzero.it



Coup d'oeil sur l'art abstrait

L'art abstrait ne fait pas beaucoup parler de lui ces derniers temps, mais il poursuit son chemin. L'exposition collective internationale «abstract art now - floating forms» qui se tiendra du 23 mai au 16 juillet au Musée Wilhelm Hack de Ludwigshafen sera riche en découvertes. Elle fera converser entre elles des œuvres toutes récentes de l'art abstrait, en plaçant côte à côte des formes d'expression ou des matériaux nouveaux et des travaux de photographie ou de vidéo. Pro Helvetia soutient financièrement la participation des artistes suisses Reto Boller, Marianne Rinderknecht et Markus Weggenmann. Pour plus d'informations: www.wilhelm-hack-museum.de



Journées littéraires de Soleure

Les Journées littéraires de Soleure, du 26 au 28 mai, présenteront les nouvelles productions suisses. Une quarantaine d'écrivaines et d'écrivains liront des extraits de leurs toutes dernières publications. Soleure permettra de découvrir également de nombreux débutants, parmi lesquels Michel Mettler, Giuseppe Gracia, Monique Schwitter et Bettina Spoerri. Moritz Leuenberger, président de la Confédération, remettra le vendredi 26 mai les prix décernés par l'Office fédéral de l'énergie dans le cadre du concours «Stories of the future». Grâce à Pro Helvetia, des écrivains jordaniens donneront également des lectures publiques à Soleure, tandis que les diffuseurs littéraires étrangers auront l'occasion de faire de nouvelles découvertes. Pour plus de détails: www.literatur.ch

Première Foire internationale du livre du Cap

Le Cap, la métropole sud-africaine, organise sa première Foire internationale du livre. Du 17 au 20 juin, la Cape Town International Book Fair permettra aux professionnels et aux amateurs de fouiner parmi les nouveautés littéraires du monde entier. La littérature suisse sera elle aussi présente grâce à un stand de l'Association suisse des libraires et éditeurs (ASLE) et à un programme d'accompagnement soutenu par Pro Helvetia. Alain-Claude Sulzer et Katharina Faber donneront des lectures publiques. Pour consulter le site de la Foire du livre: www.capetownbookfair.com

PUBLICATIONS

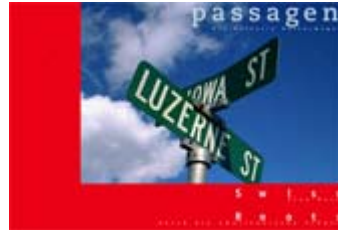
Rapport annuel 2005 de Pro Helvetia

Le ménage est fait. Cette formule résume bien le bilan d'une année 2005 qui, pour Pro Helvetia, aura été riche en rebondissements sur le plan politico-culturel. La Fondation n'a eu à disposition pour cet exercice que 33 millions de francs, soient deux millions de moins qu'en 2004. Elle est toutefois parvenue à compenser cette baisse en réduisant ses frais d'administration et de production de 10%, c'est-à-dire de plus de 1,2 millions de francs. Elle a soutenu 1441 projets, mis en œuvre trois programmes et distribué 22 millions de francs. Ses mots d'ordre pour l'avenir sont «transparence» et «alliances». Pour consulter le Rapport annuel 2005, [cliquez ici...](#)



Passages 41: «Swiss Roots»

Pas d'avenir sans racines. Cela vaut aussi pour le «pays aux multiples possibilités», les États-Unis, où plus d'un million d'habitants ont des origines suisses. Le programme Swiss Roots a été lancé en mars 2006 pour permettre à ces descendants de Suisses d'entrer en contact avec leur pays d'origine. Passages, le magazine culturel de Pro Helvetia, consacre lui aussi un numéro à cette thématique, avec des articles exclusifs sur Renée Zellweger, sur Chicago-Jazz, des cow-boys yodeliers et des jeux de Tell en plein Far West. **Vous pouvez commander ce numéro de Passages (D, F, E) ou le consulter en format PDF ici...**



CD: Mischpult Schweiz - La Suisse internationale

En collaboration avec le label Faze Records GmbH ainsi qu'avec la Commission fédérale des étrangers (CFE) et sa revue terra cognita, Pro Helvetia a coproduit une compilation des succès de jeunes musiciennes et musiciens suisses dont la caractéristique commune est d'être issus de migrations. Le CD, joint au numéro de ce printemps de terra cognita, comprend entre autres des morceaux de Melinda Nadj Abonji & Jurczok 1001 et de Namusoke. Pour d'autres détails: www.terra-cognita.ch



LA FONDATION

prohelvetia

Nouvelle couleur pour Pro Helvetia

Pro Helvetia s'offre ce printemps un remodelage de sa ligne graphique. Son nouveau logo répond mieux aux exigences actuelles des médias électroniques. Il gagne en lisibilité et en vigueur expressive. La nouvelle identité visuelle de la Fondation a été développée par l'agence moxi ltd. de Bienne. **Pour plus d'informations...**

DÉBAT

Culture et économie

La culture est génératrice de plus-value sociale, mesurable non seulement sur le plan des idées, mais aussi en termes économiques. Dans son intervention, le président de Pro Helvetia, Mario Annoni, plaide en faveur de partenariats publics-privés pour les projets à l'étranger et d'un dialogue plus intense entre culture et économie. **Pour de plus amples détails...**

BON À SAVOIR

Pourquoi pas un séjour au Caire en tant que «Artist-in-Residence»?

Le bureau de liaison de Pro Helvetia au Caire offre à des actrices et acteurs culturels de Suisse la possibilité de faire un séjour de trois mois dans la métropole égyptienne. Les artistes engagés dans le théâtre, la danse, la musique, la littérature et les arts visuels peuvent présenter leur candidature jusqu'au 1er juin 2006. Pour télécharger les

formulaires, [cliquer ici...](#)

... ou préférez-vous le Cap?

Depuis 1999, les artistes suisses ont la possibilité de travailler pendant trois mois au Cap, en Afrique du Sud. Le bureau de liaison de Pro Helvetia s'occupe du programme d'échanges concerné, dont l'objectif est de développer des réseaux entre acteurs culturels d'Afrique du Sud et de Suisse. Les candidatures sont à présenter jusqu'au 1er juin 2006. Pour télécharger les formulaires, [cliquer ici...](#)



IMPRESSUM

Pro Helvetia

Fondation suisse pour la culture
Communication
Hirschengraben 22
8024 Zurich
E-mail: communication@prohelvetia.ch
www.prohelvetia.ch

Rédaction: Susanna Flühmann

Traduction: Jean-Jacques Furer

La Fondation Pro Helvetia soutient la culture suisse et favorise sa diffusion en Suisse et dans le monde.

[\[Archives de la newsletter\]](#) [\[Désannoncer la newsletter\]](#) [\[Modifier le profil\]](#)